



经济及社会理事会

Distr.
GENERALE/CN.4/2001/38
16 January 2001
CHINESE
Original: SPANISH人权委员会
第五十七届会议
临时议程项目 9

在世界任何地区人权和基本自由遭受侵犯的问题

人权委员会特别代表古斯塔沃·加利翁先生根据委员会第 2000/19 号决议提交的关于赤道几内亚共和国境内人权情况的报告

目 录

	<u>段 次</u>	<u>页 次</u>
内容提要.....		3
导 言.....	1 - 13	6
一、公民权利和政治权利的状况.....	14 - 75	9
A. 选举权和被选举权.....	14 - 29	9
B. 平等的权利和自决权(种族歧视).....	30 - 33	13
C. 结社权(和保护人权捍卫者).....	34 - 36	14
D. 新闻自由和获得信息权.....	37 - 43	14
E. 行动自由.....	44 - 49	16
F. 人身自由权和人格权.....	50 - 68	17
G. 经过正当法律程序的权利(和司法独立).....	69 - 75	22

目 录(续)

	<u>段 次</u>	<u>页 次</u>
二、经济、社会和文化权利情况	76 - 89	24
A. 总体经济情况	76 - 78	24
B. 卫生保健权	79 - 81	25
C. 工作权	82 - 83	25
D. 受教育权	84 - 85	26
E. 妇女地位	86 - 89	26
三、监测向赤道几内亚提供的人权领域技术援助	90 - 104	27
A. 总体情况	90 - 91	27
B. 欧洲委员会的技术援助	92 - 94	27
C. 联合国开发计划署的技术援助	95 - 98	28
D. 西班牙政府的技术援助	99 - 101	28
E. 国际人权基金会的技术援助	102	28
F. 联合国人权事务高级专员办事处的技术 援助	103 - 104	29
四、结 论	105 - 113	29
五、建 议	114 - 122	31

附 件

一、特别代表 2000 年 7 月 3 日致外交部长和司法及宗教 信仰部长的信	33
--------------------------------------------------	----

内容提要

人权委员会第 2000/19 号决议决定延长赤道几内亚问题特别代表古斯塔沃·加利翁先生的任期，赋予他双重任务，监督该国的人权情况和监督可能提供的任何技术援助。赤道几内亚自 1979 年以来即受委员会的监督。

在委员会经赤道几内亚政府的同意、未经投票通过第 2000/19 号决议后，该国政府没有准予特别代表在 2000 年根据其授权访问该国。特别代表向该国政府提出了几项要求，请其就该国的人权情况提供资料，但未收到任何答复。为了澄清并更新其报告中的资料，特别代表于 2000 年 11 月访问了西班牙(约 10%的赤道几内亚公民生活在西班牙)，并会见了与该国有联系的个人和组织，包括侵犯人权行为的受害者。

该国的人权情况在 2000 年没有改善。特别代表先前提交委员会报告中的有关结论仍然完全适用。赤道几内亚继续没有可靠的法治；权力集中在执政者手中，从而导致了持续的任意拘留和酷刑，旨在防止实际的或怀疑的政变企图，或无论如何防止反政府的政党或族裔群体获得权力。赤道几内亚没有独立的司法机构努力阻止或纠正此类做法，相反，军队和执政党行使事实上和法律上的权力，对人民实施控制，65%的人口没有手段满足其基本需求。不在官方公告上定期公布法律，也没有可以行使言论自由的日报，不准各人权组织发挥职能。没有工会，似乎只有一个 2000 年成立的一个农民协会算是例外。妇女和儿童在该国受歧视影响最为严重，特别是(但不仅仅是)在教育与健康方面。

只要有一点点政治意愿，只要适当分配日益增加的经济资源，有关情况就可以得到改善，赤道几内亚自 1995 年以来就从其大量石油开采中获得越来越多的经济资源。为此，国际社会、特别是委员会的支助至关重要，以确保在监督该国情况的过去 21 年中所做的努力、所提供的技术援助和提出的基本建议获得成功。这些努力、支助和建议有许多尚未产生效果。与那些从该国领土获取巨大财富的跨国公司的合作也至关重要。

2000 在赤道几内亚发生的一些事件中，有一桩案件雄辩地说明了上述情况。一位赤道几内亚裔的西班牙公民年中前往该国探望其家属，他在该国的主要监狱被单独拘留了 60 多天，在狱中遭受了酷刑，并目睹了对仍然被拘留的其他 5 名被监禁者的类似待遇。有关个人为 Augusto-Mba Sa Oyana 先生，他于 2000 年 6 月 17 日在

没有司法拘留证的情况下被当局逮捕。他在首都机场中途停留期间被从飞机上抓走，并被关押在总统府院内的 **Black Beach** 监狱，他在那里遭受了酷刑，以使他承认参与一项所谓的叛乱计划。在 10 多天内，当局一直掩盖他的下落，甚至对西班牙外交代表也如此，从而构成了强迫失踪的行为。他的物品被收走，国家安全局的一名高级官员从他身上拿走了共计 2,000 万非洲法郎(约 28,700 美元)，这位高级官员问他要钱，据称是要租一架专机运他回西班牙，这趟旅行从未兑现。**Sa Oyana** 先生于 2000 年 8 月 18 日从其牢房屋顶的一个洞中设法逃出了监狱，并找到了西班牙外交使团，最终获得了帮助离开该国。其余狱中难友，那些赤道几内亚国民越狱未获得任何好处，因为他们无权获得外交帮助前往他国，只会再次被捕。其中 4 人为民主共和力量党(FDR)的活动者，他们在 2000 年 5 月举行的市政选举前夕被捕。第五位被囚禁者(在 **Sa Oyana** 先生在狱中遇到他时)被单独监禁，此人被判定犯有杀人罪。据这位被囚禁者说，1999 年下半年，该国政府打算雇他暗杀另一人，此人数年前曾任外交部长，成功地逃出了该国，有关暗杀合同的价格当时正在谈判。在 **Sa Oyana** 先生被监禁的任何时候，都没有司法当局的干预，以保证他的人身自由权、人格权、食品权(在此期间他未从监狱当局得到任何食品)、健康权(监狱卫生条件令人吃惊)或辩护权(他从未被带见法官)等权利。**Sa Oyana** 先生没有理由相信，如果他就所涉侵权事项向赤道几内亚法院提出申诉，会有必要的资源和独立性作出针对其抓捕者和施加酷刑者或针对该国的公正的司法判决，要求该国就侵权事项作出赔偿。

本特别代表和过去 21 年中各位杰出的前任代表在以往提交委员会的报告中，都曾多次讲到类似 **Sa Oyana** 先生和其他五位曾经和现在仍被关押在 **Black Beach** 监狱的人所遭遇的情况。毫无疑问，有关情况是严重的、持续的和系统的，面对这种情况，委员会不能不采取行动。

特别代表在 2000 年所提交的报告中提出的有关对赤道几内亚技术援助的结论和建议也仍然适用。对赤道几内亚的技术援助可能是有用的，在该国走向民主和尊重人权之时支持该国，只要该国先通过一个具体的方案。此种方案的第一步将是执行那些在过去 21 年中多次提出的、不需要技术援助的各项建议。所需的决定都很简单，如有效地禁止任意拘留，取消离开该国的许可证，以及批准《禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约》和《消除一切形式种族歧视国际公

约》等国际条约。一旦这些建议和其他类似建议得到执行，该国政府便可以与国际社会商定一个关于其所需要的通过技术援助实施其他各项建议的合作活动的时间表和说明，特别是关于司法独立、法律编纂和政治多元化。各项有关协议应以委员会多次通过的建议和决定为基础，将在各个合作机构自主的情况下，在委员会的监督下，通过特别代表及联合国人权事务高级专员办事处实施。

2000 年，赤道几内亚政府与欧洲委员会、联合国开发计划署和西班牙政府缔结了技术援助协定，这些协定正在其初始阶段；所有这些协定均以某种方式突出了委员会在第 2000/19 号决议中提出的建议。为了使这一办法尽可能及时、完整和有效，在实施这些协定之前，应当核查赤道几内亚政府履行那些无须技术援助的建议的情况。

因此，建议委员会续延特别代表的授权，监督赤道几内亚的人权情况，监督提供的任何技术援助。委员会应当采取额外的预防措施，确保赤道几内亚当局与特别代表的授权合作，实施委员会在过去 20 年中所提出的建议，以便使该国能够克服严重的人权危机。

导 言

1. 人权委员会对赤道几内亚的审议和监督的时间比任何其他国家都长。1976年开始根据经济及社会理事会第 1503(XLVIII)号决议进行秘密调查,此后,委员会于 1979 年决定将赤道几内亚的情况作为严重、持续和系统地侵犯人权的情况公开审议,并一直维持该决定至今。为此,委员会任命了费尔南多·博利奥·希门尼斯先生(哥斯达黎加)为独立专家,委员会每年都延长他的任期,直至 1992 年。在 1993 年提交委员会的最后一份报告中,博利奥先生对赤道几内亚人权情况没有任何根本变化表示关注。1993 年,委员会任命亚历杭德罗·阿图西奥·罗德里格斯先生(乌拉圭)为新的特别报告员,其任期每年都延长,持续了六年。在 1999 年提交委员会的最后一份报告中,鉴于使人民免受诸如酷刑和任意拘留等做法的法律保护十分脆弱,以及对各党派政治行动的限制,阿图西奥先生建议委员会不要放松对有关情况的监督。委员会第 1999/19 号决议赞同这项建议,并决定通过特别代表继续保持对该国情况的审查,请他监督该国的人权情况,并就实施向赤道几内亚提供的技术援助提出建议。古斯塔沃·加利翁·西拉尔多先生(哥伦比亚)于 1999 年 8 月被任命为新的特别代表。

2. 特别代表在 1999 年 11 月访问赤道几内亚之后,向委员会第五十六届会议提交了他的第一份报告(E/CN.4/2000/40)。他在报告中说,赤道几内亚的情况是一种系统地侵犯人权而又不受处罚的情况,这种情况持续了三十多年,甚至可追溯到殖民时代,追溯到该国 1968 年从西班牙获得独立之前,1968 年选出了第一位总统费尔南多·马西埃。马西埃总统的政府迅速成为了一个独裁政府,他于 1979 年被他的侄子,当时的少校、国防部长,现任总统特奥多罗·奥比昂·恩圭马推翻。特别代表注意到,尽管自那时以来实施了一些机构改革(如自 1992 年以来除执政党外,还有别的政党存在,以及建立了一个宪法法院),但权力集中在行政部门手中,行政部门甚至控制了大多数政府低级职位及许多私营部门的职位。因此,法治国家的可能性被实际上的一党政权所抵消,该政权得到军队的支持,其权力与警察无异,甚至可以对平民行使管辖权。

3. 特别代表警告说,此种情况无助于克服极端贫困的状况(极端贫困影响到 65%的人口),尽管该国自 1995 年以来进行大量的油井作业。如果此种资源在尊重人权的情况下得到管理,即可迅速达到该国今天所缺乏的、特别影响到儿童的基本

教育和健康水平。否则，特别代表认为，不公平地享有最近获得的财富将继续加剧童妓以及在赤道几内亚社会中对妇女严重歧视等现象。

4. 特别报告员首次访问该国之后所作的评论，与自 1979 年以来委员会每年任命的特别报告员和独立专家在过去 20 年对委员会所说的基本相同。因此，特别代表 2000 年提交的报告中所载的建议也基本相同。但是，特别代表还提出，有关建议应安排在一个具体方案之中，该方案将区分那些其执行不需要技术援助的建议和那些需要技术援助的建议，以便前一类建议可由该国政府迅速实施，而后一类建议则可作为一个由委员会监督协调的具体合作方案的一部分实施。因此，特别代表已经履行了委员会第 1999/19 号决议对他的授权，根据该项决议，除了监督该国的人权情况之外，他还应当向委员会提交一份报告，载列关于实施向赤道几内亚提供技术援助方案的建议。

5. 委员会在第 2000/19 号决议中，欢迎特别代表的建议，并延长、加强和扩大了他的授权，重申请他监督赤道几内亚的人权情况并向委员会第五十七届会议提出报告(第 11 段)，还请他“根据自 1979 年以来提出、并在其报告中得到重申的建议，以委员会的名义，核实为支持赤道几内亚的国家人权行动计划而向该国提供的技术援助”(第 12 段)。

6. 为了编写提交委员会的第二次报告，特别代表三次书面请赤道几内亚政府准许他在 2000 年访问该国，但未收到当局对其信件的答复。2000 年 5 月 15 日致外交部长及司法和宗教部长的第一封信提议于 2000 年 6 月 11 日至 25 日访问该国。因未收到答复，他于 2000 年 6 月 7 日发出了第二封信，重申其要求，并提议从 2000 年 8 月 6 日至 20 日进行访问。由于未收到对第二封信的答复，特别代表于 2000 年 7 月 3 日第三次致函该国政府，重申其关于 2000 年 8 月 6 日至 20 日进行访问的提议，并恭请该国政府对其有关访问的请求作出答复，以便他能够安排为履行其授权所需的活动。特别代表未收到该国政府对其第三次要求的答复。

7. 特别代表非正式地得知，司法和宗教部长(负责赤道几内亚的人权问题)于 2000 年 6 月 9 日向外交部长发出了一份内部“情况说明”，说他认为“在赤道几内亚政府和联合国人权事务高级专员办事处拟定新的合作与技术援助方案之前，[人权委员会特别代表]进行访问是不适宜的(……)”。该情况说明有一份发给了开发署马拉博办事处，因此特别代表得知其内容。尽管上述“情况说明”并非对其信件的正

式答复，但特别代表认为应当了解这份说明，应当请外交部长及司法和宗教部长重新考虑说明中所述的立场。为此，他敬告这两位部长，委员会对他授权的两个方面互为补充，其履行决不以赤道几内亚政府与联合国机构之间有否技术援助协定为条件，他对该国的访问并不被视为技术援助协定的一个先决条件。他在 2000 年 7 月 3 日的信中(附件)就这样说过，他在信中谨请赤道几内亚政府根据该国政府在委员会通过第 2000/19 号决议之时所作的承诺准许他访问该国，该决议经赤道几内亚政府同意、未经投票获得通过。

8. 高级专员办事处也非正式地得知了上述“情况说明”，该办事处在 2000 年 7 月 18 日发给司法和宗教部长的传真中提醒赤道几内亚政府，任何技术援助活动必须遵循 1993 年维也纳世界人权会议规定的、委员会第 2000/19 号决议第 7 序言段重申的透明和相辅相成的原则。7 月 18 日的传真还告知该国政府，高级专员办事处完全准备向赤道几内亚提供技术援助，但该国政府必须与委员会的机制合作，以便能够拟定具体的合作计划。

9. 鉴于该国政府未能对他多次要求准许访问该国的申请作出答复，特别代表于 8 月 16 日(在人权委员会 2000 年 9 月 15 日的一次非正式会议之际)致函委员会主席，告诉他，并请他告知委员会成员他在履行其授权方面遇到的困难。

10. 为了通过除被禁止的访问该国以外的渠道收集该国政府认为对编写其报告有用的资料，特别代表于 2000 年 10 月 10 日致函外交部长及司法和宗教部长，请其告知赤道几内亚政府就第 2000/19 号决议中所载建议已经采取或准备采取的行政、立法或司法措施。截至 2000 年 12 月，到本报告起草之时，该国政府未对其要求作出答复。

11. 特别代表在 2000 年多次致函赤道几内亚当局，要求就一些案件提供资料，但未收到该国政府的任何答复。3 月 14 日，他致函司法部长，要求提供资料，说明为什么将 41 名属于 Bubi 族群的被拘留者从其在 Bioko 岛上的监狱转到远离其家庭的大陆上的监狱。6 月 14 日，他发出了另一封信函，要求知道 2000 年 5 月 28 日举行的市政选举的正式结果，要求知道自 2000 年 5 月起被拘留的民主共和力量党 4 名积极分子的情况，要求知道上述 Bubi 族群中被拘留者的情况。8 月 4 日，他发出了另一封信函，以便确定 2000 年 6 月 17 日在马拉博机场被政府当局绑架的 Augusto-Mba Sa Oyana 先生的下落和拘留条件。

12. 由于没有收到访问该国的许可，特别代表决定对西班牙进行访问(约 10% 的赤道几内亚公民生活在西班牙)，以便通过采访与赤道几内亚有联系的人或通过他们的证词收集资料，包括侵犯人权事项的受害者或证人，赤道几内亚政党代表以及非政府组织和社区协会代表。这次访问从 2000 年 11 月 20 日至 25 日在马德里进行。特别代表还会见了外交部和西班牙国际合作署的代表。

13. 访问西班牙回来之后，特别代表再次于 2000 年 12 月 4 日致函外交部长及司法和宗教部长，要求就提请他注意的一些情况提供资料，以得到赤道几内亚当局的观点并将其列入他的报告。截止本报告起草之时，该国政府未对其要求作出答复。

一、公民权利和政治权利的状况

A. 选举权和被选举权

14. 2000 年 5 月 28 日举行了市政选举。市政选举依法本应于 1999 年底举行，但是该国政府在 1999 年 10 月与各政党签署了一项协议，在 2000 年第一季度举行选举。选举最终在 2000 年第二季度举行。

15. 在先前于 1995 年举行的市政选举中，各反对党结合在一起组成了所谓联合反对纲领(POC)，在总共 27 个市长席位中，首次赢得了 9 个市长座位。自那时以来，反对党一直在抱怨执政党企图用欺诈手段赢回这 9 个市长席位；据说 9 名市长中有 6 人被行贿或受到压力要其加入执政党赤道几内亚民主党(PDGE)的行列。在 1999 年访问该国期间，特别代表被告知，只有马拉博、Rebola 和 Mbini 的市长仍然作为反对派的代表在职，他们在工作 and 私人生活中不断遭到骚扰。

16. 鉴于所发生的事情，反对党代表预计，政府会做可能做的一切，以确保一反其在 1995 年选举中的表现，造成反对派在 2000 年的选举中得不到任何市长席位。在评估有关情况之后，三个得到承认的反对党——争取社会民主大会(CPDS)、大众联盟(UP)和民主进步联盟(ADP)决定不参加选举。

17. 尽管特别代表在 2000 年 6 月 14 日的信中正式提出要求，但该国政府未向他转交有关选举结果的正式资料。特别代表也不知道是否有任何出版物公布了正式选举结果。

18. 据报纸说，选举弃权率很高。在空缺的 244 个市议员职位中，只有 14 个分给了参加选举的反对党，这 14 个职位没有一个分给竞选市长职位的反对党候选人。在选举中，PDGE 党无处不在，投票公开并有武装部队在场镇吓。只有国际法语国家组织(法语国家组织)、非洲、加勒比和太平洋国家集团(非加太集团)和(为该国政府提供咨询的)美国咨询公司——民主战略研究所的几位代表作为观察员在场。

19. 在上一份报告中(E/CN.4/2000/40,第 145 段)，特别代表敦促该国政府尽快采取必要步骤，请联合国或欧洲联盟向该国派遣一个选举援助团，以便向国际社会证明，该国政府坚定地致力于一个真正的多党制度。委员会第 2000/19 号决议赞同这项建议，鼓励赤道几内亚政府邀请联合国选举观察团和/或公正的观察员监督[……]市政选举”(第 10 段)。

20. 4 月 29 日，外交部长在致联合国秘书长的信中邀请一个由人权委员会代表组成的选举观察团在选举期间在场观察。开发署马拉博驻地代表在 2000 年 2 月 4 日的信中告知外交部长，与选举有关的技术和资金援助以一个特派团为条件，以“评价进行选举的条件，以及是否有关于联合国参与整个选举过程的事先协定，和所有政党的候选人是否都能不受限制的参加选择”。联合国选举援助司告知赤道几内亚当局，有关要求至少应提前三个月提出，以便选举观察团能够很好地准备。

21. 2000 年 5 月 5 日，特别代表致函司法部长，告诉他说，阿根廷和智利政府表示愿意派出选举观察员。2000 年 5 月 15 日，司法部长告知特别代表，赤道几内亚政府已与阿根廷和智利政府进行了接触。但是，不知何故，这两个国家的观察员选举日没有在场。

22. 据可靠消息来源说，除其他外，注意到了下列不正常的现象：一些没有登记的人的名字出现在选举名单上；在许多投票站投票公开进行；有许多投票站由执勤的士兵监督；一些反对党的积极分子在没有拘留证的情况下被拘留；席位的分配具有任意性，因为有些党派在没有获得选举法所要求的 10%的票数的情况下被给予了席位。

23. 有些党派抱怨说，政府不仅骚扰积极分子的政治活动和私人生活，而且还干预各党派的内部组织，制造不和。例如，UP 的原领导层称，政府支助了一次非法的大会，以便提出新的领导人。他们还称，尽管 UP 决定，其成员不参加议会(该

党在 1999 年立法选举中在总共 80 个席位中获得了 4 席，该党认为该次选举是骗人的)，但该国政府联合选出了该党的四名前成员，占据人民代表院的席位，使他们显得是反对党的代表。这些抱怨应当调查，因为它们与 ADP 和人民行动党(AP)等其他政党的抱怨相似，据称这些党派的独立领导人被加入了执政党 PDGE 的人所取代。

24. FDR 自 1995 年以来一直谋求得到承认，该党仍然在等待对其申请的答复。据说共和国总统在公开声明中说，“给该党以合法地位就象听任肺部长上毒瘤”。FDR 将自己界定为一个中偏右的党派，由属于前马西亚斯总统政府和奥比昂总统现政府的人组成，其中许多与前者和后者有关系，但他们说他们主张该国民主化。

25. 其他政党也没有开展活动所需的法律授权。特别代表先前报告中提到的 José Oló Obono 律师领导的独立民主和社会党(PIDS)，显然没有收到对其申请合法地位的答复。因其领导人在 1977 年就企图准备政变被判处徒刑，进步党(PP)被宣布为非法，尽管多次确认这一行为是以个人身份所为而非政党所为，但宣布该党为非法的决定仍然维持。比奥科岛自决运动声称代表 Bubi 族的利益，但该运动仍然被政府认为非法和不存在，理由是选举法禁止民族性质的政党参加。

26. 赤道几内亚的政治迫害并不限于该国境内。争取民主和社会进步联盟党(UDS)秘书长 Aquilino Nguema Ona Nchama 先生在联合国难民事务高级专员办事处(难民署)的支持下在加蓬具有难民地位，他亲自告诉特别代表说，他于 2000 年 5 月 18 日被加蓬保安部队三名成员绑架。据称绑架是根据同赤道几内亚当局的一项协议进行的，赤道几内亚当局为此支付了两亿非洲法郎(约 287,000 美元)。据他说，由于西班牙使馆和法新社的干预，他才没有被转到马拉博。他在没有拘留证的情况下被拘留在记录处两天，不许他接受任何探视，加蓬当局决定，以涉嫌从事颠覆活动和破坏和平为由将他驱逐出该国。Ona Nchama 先生是一位教师，他在(加蓬首都)利伯维尔创建了一所学校，担任校长，以便为生活在加蓬的赤道几内亚儿童提供西班牙语文教学。他有 900 多名学生。在被驱逐出加蓬之后，他在马德里寻求避难，他不得不接受电工培训，以便谋生。他的家属仍然在加蓬，其妻子 Adèle Nkena(33 岁)、孩子 Juliana、Romaricio 和 Begoña Nguema(分别为 15、13 和 6 岁)及其弟 Martín Nnandong Nguema(18 岁)正在办理进入西班牙所需的手续。

27. Ona Nchama 先生还是加蓬赤道几内亚政治难民合作社主席。1998 年 1 月 18 日，有人企图害他性命，他认为这些人是赤道几内亚秘密警察成员。作为合作社主席，他报告了前些年在该国境外对赤道几内亚持不同政见者的多起谋杀或绑架企图——其中有些得逞。在 2000 年期间，除了他自己的情况之外，他还报告了一桩在 Bitam 绑架 Angel Nguema Ndje 先生(前国家安全局局长)的企图，该镇位于赤道几内亚和加蓬北部边境。这次行动据称是有一位赤道几内亚的女市长所为。

28. 在马德里逗留期间，特别代表会见了一些得到赤道几内亚政府承认和不被承认的反对党的成员。由恢复民主全国联盟(ANRD)、CPDS、FDR、赤道几内亚争取民主论坛(FODEGE)、PP、UP、UDDS、民主阵线党(PCD)、MAIB、独立民主联盟(UDI)、西班牙几内亚难民协会(AREGE)以及赤道几内亚和平与人权论坛(PDHGE)等政党和社会组织组成的一个群体，代表流亡并居住在西班牙的赤道几内亚共和国人，他们请特别代表作为反对派与赤道几内亚总统之间的调停者进行斡旋，以便在尊重赤道几内亚人民意愿的基础上促进民主进程。该集团提出的请愿书案文如下：

“考虑到直接因始于 1991 年的向民主制度过渡的进程现已停滞，连续几个争取在赤道几内亚确立尊重人权的方案都已陷入僵局。

“注意到特奥多罗·奥比昂·恩圭马及其政府多次未能实施提交国际社会的民主化方案，未能执行与争取民主的反对派缔结的各项协议，

“牢记必须在不久的将来改变现行制度，以便启动一个民主过渡进程，并在与该国有所有政治和民主力量协议的情况下，根据其在全民公决中自由表达的意愿，在赤道几内亚建立一个法治的民主社会国家。

“还牢记该国进入了一个微妙的政治阶段，在这种情况下，作为一个可靠的备选办法，反对派准备提议一个有利于在赤道几内亚实施和平和有序过渡进程的实际可行的办法，

“请国际社会(报告员)在不久的将来进行调解。

“特奥多罗·奥比昂·恩圭马及其政府和反对派在第三国举行的一次会议上进行谈判，并任命一个国际后续委员会，以便就下列问题达成协议：

1. 宣布大赦，释放所有政治犯并让所有流亡者返回。
2. 采取措施保证言论和行动自由权、政治权利的行使并维持法律和秩序。
3. 承认由于这样或那样原因而尚未取得合法地位的所有政党。
4. 通过协商为一年的过渡期组成一个民族团结政府。
5. 设立立宪会议起草新宪法。
6. 编制一份新的选举人名单。
7. 组织关于新宪法的全民公决并举行大选以组成新的民主政府。
8. 将权力交给新的民选政府。

就上述各点达成的所有协议都应当得到国际社会、特别是西班牙王国的支持和监督”

29. 特别代表认为，这项提议应当提请赤道几内亚当局和以人权委员会为代表的国际社会注意，并谨请他们考虑其中所载的关于参加对话的邀请，以及有助于其实施并导致明显改善该国人权情况的适当国际后续行动的可取性。

B. 平等的权利和自决权(种族歧视)

30. 如其杰出的前任所做一样，特别代表在先前的报告中对该国主要族群对 Bubi 族的歧视表示了关注，Bubi 族在比奥科岛(首都所在地)为主要族群，尽管其在该国领土其他各地为少数民族。如前任各报告员一样，他还敦促该国政府批准《消除一切形式种族歧视国际公约》，并牢记消除种族歧视委员会 1996 年通过的第 XXI(48)号一般性建议，以便 Bubi 人的自决权能够得到承认，而不因此放弃统一的权利和国家主权。特别代表未就此收到该国政府的任何资料。

31. 相反，他继续收到 Bubi 人代表关于持续有各种形式的歧视的资料，如军队所设的路障，路障阻碍了他们的行动并阻止了他们进入市场，以及拒绝承认作为 Bubi 人政治喉舌的 MAIB 的存在。

32. 特别代表还收到了关于政府在赤道几内亚歧视其他族群的抱怨，如对 Ndowes 和 Bissios(他们生活在 Río Muni 省沿岸)，Bengas(来自 Corisco 和 Elobeyes 岛)，Annoboneses(来自 Annobón 岛，部分由于该岛离首都只有 500 公里的海路而与世

隔绝)以及所谓 Criollos 或 Fernandinos(来自贝宁、喀麦隆、尼日利亚和塞拉利昂等邻国移民的后裔)的歧视。

33. 赤道几内亚各族群一般性情温和,从而解释了为什么其所受的歧视没有引起大规模的暴力冲突。然而并非不可想象的是,未能就此种歧视做某些事情很可能在任何时候导致此类冲突。另一方面,采取措施使该国的多民族构成转向好的方面,在尊重和保护人权的基础上使政治待遇更加符合民族多样性,这样做肯定会有助于该国社会的进步。将于 2001 年举行的反对种族主义、种族歧视、仇外心理和相关不容忍现象世界会议将提供一个这样做的有利机会。

C. 结社权(和保护人权捍卫者)

34. 委员会在第 2000/19 号决议中决定,呼吁赤道几内亚政府允许“人权和社会事务领域的非政府组织到政府有关部门登记注册,不受阻碍的自由开展活动”(第 8 段)。

35. 特别代表没有收到任何有关享受结社权方面有极发展的信息。管制非政府组织活动的 1999 年《第 1 号法令》(该法令并不认为保护和促进人权是非政府组织可以开展的活动),仍然有效,未经修改,尽管特别代表在其前一次报告中就这一问题提出了建议(第 29 和 139 段),而且得到了委员会第 2000/19 号决议的重申(第 2 段(a)款和第 8 段)。赤道几内亚当局没有告诉他任何使这些组织合法化而采取的措施,而这些组织中有一些早在 1994 年就已提出要求批准的申请了。

36. 特别代表在上一次报告中指出,赤道几内亚没有工会,尽管在理论上工会活动受到 1992 年《第 12 号法令》的管制。根据报纸《公报》(2000 年,第 4 年,第 46 号),劳工及社会安全部于 2000 年准许建立了小型家畜饲养者工会(OSPA),这可能是该国的第一个工会。

D. 新闻自由和获得信息权

37. 正如特别代表在其上一次报告中指出的,赤道几内亚没有每日的、每周的或者每半月的新闻报道机构,普通的新闻媒体是电台或电视台,两者都受到政府控制(E/CN.4/2000/40,第 32 段)。

38. 两份新的报纸《舆论报》和《时代报》的第一期(两者几年前便已申请出版许可), 分别于 2000 年 4 月 18 日和 5 月 3 日印发。2000 年 11 月 4 日, 蒙戈莫区的政府代表下令查禁这两份报纸。据称, 采取这一措施是由于报纸发表了关于被称为政府反对派的该国前领袖的片面信息和图片。据称, 有一名报刊经销人被解雇, 因为他属于反对党。报纸不仅被查禁, 而且其读者也被下令缴付 20,000 非洲法郎、10,000 非洲法郎及 5,000 非洲法郎等数额不等的罚款(分别和大约 28 美元、14 美元和 7 美元)。

39. 特别代表获悉, 不遵循政府政治路线的报纸并以另一种方式受到歧视: 即其记者得不到邀请出席政府当局组织的活动或特别安排。在这方面《公报》在其第 46 期中指控新闻、电台和电视台总监将该报总编辑 Sopale 先生从 TVGE 电台广播大楼赶了出去。几天之后, 该报的摄影师 Antonio Ondó 先生被赶出新机场启用仪式以及一次 Mobil 加油站启用仪式。

40. 特别代表获悉, 在 1999 年 2 月 9 日的一项决定中, 内务部长下令解除 Manuel Nse Nsogo 先生担任赤道几内亚新闻协会(ASOPGE)会长的职务。据称这样做是因为经该协会成员正当选举而当选的 Nsogo 先生被认为没有担任这一职务的专业资格。特别代表强调指出, 有必要澄清这一事件, 并保证最近任命的新会长和管理班子能够在不受上面主管的干扰情况下以完全独立的方式开展工作。

41. 2000 年, 促进和保护意见和言论自由权利特别报告员 Abid Hussain 先生就七项有关侵犯言论自由权的申诉向该国政府转交了一项来文。特别报告员并表示希望对赤道几内亚作正式访问, 但没有收到任何答复。不应忘记, 特别代表 1999 年第 1 次访问该国期间, 该国行政当局表示愿意接待该专题特别报告员, 同时, 委员会在第 2000/19 号决议中欢迎赤道几内亚政府明确愿意向委员会专题报告员发出邀请(第 5 段)。特别代表谨再次呼吁赤道几内亚政府当局认真考虑邀请 Hussain 先生, 从而使他的建议能够在确认加强新闻自由及见解和言论自由的更适当措施中作为一项指导方针。

42. 正如上一次报告中所指出的, 该国没有定期公布各项法律、法律草案或行政法令的正式公报。特别代表没有得到任何信息表明赤道几内亚政府为此创设了一项官方的出版物。特别代表也没有收到任何信息, 说明该国政府是否已经兑现了

1999 年美利坚合众国给开发计划署由其转交给该国政府的支票，作为供其购买印刷机的捐款；支票没有在 1999 年兑现，因为赤道几内亚政府内部存在的一些问题。

43. 特别代表在马德里逗留期间，获悉西班牙国际合作署(AECI)决定结束其通过《公报》对出版法律文书的工作提供财政援助，因为这一安排没有得到定期系统地执行。

E. 行动自由

44. 行动自由仍然受到严重限制。尽管特别代表在上次报告中作了建议(第 134 段)，而且委员会在其 2000 年 19 号决议也作了建议(第 2(a)段)，目前仍然使用大量的军事路障，而且出国需要严格的签证手续，仍然经常发生国内流放现象。

45. 正如上次报告所指出的，军事路障不仅侵犯了《公民权利和政治权利国际公约》第 12 条所承认的权利，而且也是士兵滥用其权威的一个根源。根据赤道几内亚议会(人民代表院)的国家人权委员会小组委员会(CNDH)2000 年发表的一项报告，1999 年 10 月对该国拘留中心的走访表明，“各种支队、分队、宪兵队和警察所的具体路障权威和功能受到了滥用，这些警卫部队的权威在多数情况下是用来欺凌和掠夺人民的”(第 54 页)。视察团说，当他们在 Beayob 大楼里时，“出于莫明其妙的理由”，“该驻地司令官下令拆除分队旁边的路障，这就说明路障是非法的。放在那里是为了掠夺人民”(第 27 页)。

46. 具体地讲，这项报告指出，根据比奥科岛当地政府官员的意见，“在路障边人民受到虐待，路障的目的就是要保证法律和秩序”(第 43 页)，并指出，距在 Malabo-Baney 路 5 公里的一个路障边，“警察迫使公共交通运输工具的驾驶员上交毫无理由的一笔款项，乘客对此极为不满”(第 46 页)。

47. 尽管在过去 21 年里提出过各种建议，但当局还是宣布 10 月 21 日将实施军事路障，该天即是该国的独立日。这种措施受到了议会一些成员的批评。

48. 特别代表尤其注意到总统的堂表兄弟 Santiago Eneme Ovono 先生(也称为 Alandi)的问题，他曾经担任过外交部长、总统外交顾问和驻喀麦隆大使、据说他于 1998 年 8 月被解除驻喀麦隆大使的职务，并在其出生的村庄里软禁了 18 个月。Eneme 先生本人告诉特别代表，他将这一惩罚的原因归咎于：1998 年，他拒绝执行绑架赤道几内亚一些力图到喀麦隆避难的公民的命令。1999 年 12 月 13 日，在一次

家庭聚会上，总统指控他和军队中的人员正对总统进行阴谋策划。为此，加上由于他了解到要暗杀他的某些计划，Eneme Ovono 先生于 2000 年 1 月 17 日逃往加蓬，随后进入西班牙。

49. 特别代表获悉，Guillermo Nguema Ela 先生(前计划与发展部长)在黑滩监狱拘禁了两年多之后，便在其马拉博家中受到软禁。他而且未获准出国出席他儿子的葬礼，他的儿子于 2000 年 4 月在西班牙死去。

F. 人身自由权和人权

50. 特别代表在其上次报告中特别紧急建议，该国政府需采取必要步骤，确保立即充分落实被拘留者拥有人身自由、人身安全及人的尊严的权利，其中包括禁止不出示逮捕证将人逮捕的作法(除非有人在犯罪行时被抓获外)，被剥夺自由的人不得受到殴打、虐待或酷刑，违反这些禁令者应受到适当惩罚(第 134 段)。人权委员会在其 2000/19 号决议中强调重申了这项建议(第 2(a)段)。并没有证据表明已按这些建议行事。相反，2000 年发生的公然侵权行为表明了赤道几内亚居民在这一方面无法律保障的现象十分普遍。

51. 这方面最明显的事实是政府当局于 2000 年 6 月 17 日至 8 月 18 日的 60 天里拘禁了 Augusto-Mba Sa Oyana 先生。Sa Oyana 先生是西班牙公民，42 岁，在赤道几内亚出生，但是自 1977 年以来一直居住在西班牙。6 月 17 日，他因家庭原因前往赤道几内亚，被管理当局强行要求从当时在马拉博作短暂停留的飞机上下机。然后他被带往 Black Beach 监狱，被关押在用于单独隔离囚犯的牢房里。特别代表的上次报告以及特别代表的前任所撰写的报告都曾描述过此类牢房。两天以后，6 月 19 日下午 4 点，国家全部一名高级官员前来看他，指控他参与推翻政府的政变阴谋，并给他纸和笔，要他写供状。由于他拒绝这样作，并否认这些指控，他于当晚 10 点被带出牢房，带往邻近总统府的一处露天场地，由政府官员审讯他所谓的政变阴谋，并对他施以酷刑。施刑时，他们将他吊在一根横竿上，在横竿上先用绳子绑住他的踝节，并栓在他的手铐底下，这样，当他们抽打他的脚跟时，他便面对地面。他自始至终的坚称自己无罪，直到凌晨 3 时左右，Sa Oyana 先生昏迷过去，并被带回囚房，在骇人的卫生状况下单独隔离了 3 个月，而且监狱当局不按时提供饮食。8 月 18 日，他在牢房的天花板中发现一个洞，便设法逃脱并到达在马拉

博的西班牙外交使团驻地，他在该处受到保护，并在两国政府艰巨的谈判之后，得以离开该国前往马德里。他当时体重为 40 公斤，即失去了其正常体重的三分之一，因为他在受监禁以前体重为 65 公斤。

52. 赤道几内亚政府当局掩盖了 Augusto-Mba Sa Oyana 先生的下落好几天之后，在一段时间里甚至否认他曾遭到拘留。Sa Oyana 先生的妻子在 6 月 17 日过去 10 天之后因为收到他丈夫设法从监狱偷偷带出的信息后获悉他被拘禁。此后，Sa Oyana 先生的家庭尽一切力量通过国际新闻媒体为此事奔波，并请西班牙政府当局要赤道几内亚政府说明所发生的情况并要求释放他。赤道几内亚政府当局开始否认这些事实。一段时间之后，他们承认，他确实遭到拘禁，但指出，他们认为他是赤道几内亚公民，而不是西班牙公民，为此拒绝了西班牙的外交请求，甚至不允许该国官员前往监狱探望他。这种行为，再加上任意拘禁、酷刑和不人道的拘禁条件显然就是被迫失踪的一个案例。

53. 2000 年 8 月中旬，曾拘禁过 Sa Oyana 先生的国家安全处高级专员再次前去看他，并说，如果他在一张数额达 1,500 万非洲法郎的支票上签名，并且同意上交遭拘禁时留在飞机上的公文包内 500 万现金，那么他就可以获释。这笔钱本来是要用于租一架特别飞机，把他带出国的。Sa Oyana 先生按其请求在支票上签了名，但是释放他的承诺并没有实现。

54. 在 Sa Oyana 先生被剥夺自由的 60 天时间内，他从未被司法当局传讯过，而且，对于在其法外审讯时所受到的指控，也没有提出任何正式的诉讼程序。2000 年 8 月 4 日，特别代表写信给赤道几内亚政府当局，要求进一步了解此人被拘留的背景和理由，以及他的下落和健康状况，这一请求没有获得任何答复。

55. 2000 年 8 月 22 日，Sa Oyana 先生从 Black Beach 监狱逃脱之后，他的一名堂表兄弟 Jesús Miguel Ondó Miyone 先生(并为西班牙国籍)，在马拉博被拘留。由于严重的健康问题，他被带往医院，在他设法从医院送出的信息中，Ondó Miyone 先生说，赤道几内亚当局告诉他，只要他的堂表兄弟 Sa Oyana 先生不回到该国自首，他便会一直被关在监狱里。在本报告起草之时，Ondó Miyone 先生仍然被单独隔离地拘禁在马拉博 Black Beach 监狱的囚房里。他和他的堂表兄弟一样，没有收到任何司法当局的传训，而且对他也没有提起任何正式的诉讼程序。

56. 在 Sa Oyana 先生遭到拘禁的同时，另有其他五人被单独隔离地拘禁在 Black Beach 监狱的囚房里，而且在编写本报告之时，这些人的情况没有变化。其中四人是 FDR 党的积极活动者，他们在市政府选举以前被拘禁：Gabriel Nvé Manana y Obá(38 岁)，于 2000 年 4 月 18 日被捕；Marcelo Seme Nzé(42 岁)，于 5 月 24 日被捕；Rubén Sima(38 岁)和 Romualdo Angüé Nbons(40 岁)，两人均于 5 月 29 日被捕。他们都被指控参与所谓组织政变的阴谋。他们没有受到任何司法机构的传训，也没有根据对他们提出的指控提起正式的诉讼程序。他们说他们遭到了酷刑。其中两人，即 Gabriel Nvé 和 Marcelo Seme 由于酷刑被打断了腿。据猜测，这是对其答应当局要对同伙提出不利的证词，然后又不履行这一承诺而遭受的进一步惩罚。

57. 2000 年 6 月 2 日，酷刑问题特别报告员奈杰尔·罗德利先生写信给该国政府要求了解这四名遭受拘禁者的情况，特别是关于他们受到虐待和酷刑，以至其中一人的股骨被折断的指控。他没有收到答复。

58. Augusto-Mba Sa Oyana 先生遭拘禁的同时，在 Black Beach 监狱被单独隔离拘禁的第五个人是一名普通囚犯，因于 1993 年谋杀一名法国志愿服务人员而于 2000 年 8 月被判处 30 年徒刑。他的名字叫 Enrique Angüé(29 岁)，他也被带上手铐单独隔离地拘禁在囚房里。他说，1999 年 12 月，在他被捕之前，政府当局提出付钱让他谋杀前部长 Santiago Eneme Ovono。在就此谋杀计划的付款讨价还价之时，前部长了解到正在酝酿的计划，设法逃离该国，详情见上文。

59. 特别代表获悉，前总统 Macías 的儿子 Francisco Macías Nguema 先生于 2000 年 8 月 29 日“因高级主管当局的命令”被捕，并被指控参与阴谋策划。担任公共工程、住房和城市规划部住房问题总监的 Francisco Macías 据说被上了手铐被关押在 Black Beach 监狱两个星期。政府的消息人士说，他被捕是因为“没有尊重国家的机构”。

60. 根据报纸的报道，在 Francisco Macías 被拘禁之后几天，宗教和司法部长 Rubén Maye Nsue Mangué 先生在家里被捕，他被指控参与他的堂表兄弟 Francisco Macías 据称所策划的阴谋。据说，他于 2000 年 8 月被捕，然后于 10 月 12 日国家独立日获释，但是其后，在该月里一直遭到软禁。据说他最初被单独隔离，受到保安部队军人的看守，以便防止与外界接触。部长本人在一次与一家电台的记者进行

的电话采访中否认这一情况，并说他在美国旅行。但是有几个人在马德里向特别代表坚称，2000 年第四季度，他们接到了一些与部长很接近的人士的电话，告诉他们他已被拘禁，并要求在马德里的人设法帮他获释。

61. 有时，政府当局拘禁反对派人士的时间比较短。2000 年 4 月 3 日，Aquilino Owono Bibang 先生和 Gabriel Ndong Owono 先生因政府代表的命令在 Akurenam 被捕，因为他们拒绝支付两人中一人的姐妹从加蓬带来私人用品而应交付的关税。4 月 16 日，他们因同一名政府代表的下令再次被捕，理由相同，但是这一次，他们不得不支付 200,000 非洲法郎(大约 280 美元)才能获释。4 月底，Nosk-Nsomo 的 CPDS 区秘书 Antonio-Eusebio Edú Nguema 先生在地区首府被拘禁了几天，并遭到虐待，因为他是反对派成员。CPDS 的地区协会秘书 Jaime Ndong Edú 先生没有受到任何指控即从 2 月至 5 月被关押在 Nsork-Esebekang。据称他被迫放弃成为反对派积极分子。CPDS 在 Nsomo 的代表 Antonio Eusebio 据称也被政府代表拘禁了大约 24 小时。CPDS 在 Akurenam 的代表 Francisco Mba Obiang 先生据称在巴塔被捕。此外，CPDS 的组织及公民社会问题秘书 Amancio-Gabriel Nsé Angué 先生由于在家中接待了 CPDS 的朋友和积极分子的来访而被在 Akurenam 拘禁几小时。

62. 特别代表谨重申他在委员会第五十六届会议上对于 Bubi 族的 41 名囚犯所遭受的境况表示的关注，这些人于 2000 年 3 月从马拉博的监狱(在 Bioko 岛上)被转向 Ebinayong(在大陆上)。他们的转移是在监狱主管方面未提出任何通知或任何正式理由情况下进行的。正如特别代表在 3 月 14 日给司法部长的信中所指出的，这次转移令人担忧，因为转移对囚犯是不公正的，他们因此被剥夺了他们家庭的照料和支持。应当指出，赤道几内亚的监狱并不向囚犯定期提供足够的食物和医疗照顾，因此他们在这一方面有赖于家庭。特别代表已经有机会向赤道几内亚主管当局指出，根据《保护所有遭受任何形式拘留或监禁的人的原则》，“被拘留人或被监禁人应有权接受……其家属的探访”(原则 19)，及“如经被拘留人或被监禁人请求，在可能情形下，应将其拘禁在其通常住所的合理距离内的拘留或监禁处所”(原则 20)。

63. 使特别代表遗憾的是，对于过去一年所作的许多请求，他均未能得到赤道几内亚政府的任何信息。具体地说，他没有获得有关拘留中心情况有所改善的任何

信息。国家人权委员会在上文有关《赤道几内亚警察和宪兵审讯前拘留中心及公共监狱中的人权情况调查》而提到的报告中所描述的总的情况极其严重，需要有关负责当局采取立即的行动。

64. 国家人权委员会在结论中强调指出了“在所有监禁设施、拘留中心和其他警察和宪兵看守场地存在着无人管理、破烂不堪和倒塌破旧的可悲局面”；(P.52)；“有关主管部门造成的监禁机构和拘留中心的缺乏管理状况”；以及“除偶然情况以外，一般缺乏关心犯人的基本需要，例如食物供应、医疗和药品、妥善的厕所设施，饮水、健康卫生以及包括厕所、牢房和基本设施在内的场所的清洁卫生”(第 53 页)。报告并指出“一些女性囚犯受到性骚扰和性侵犯”(第 55 页)。

65. 这项报告在描述这些拘留中心的状况时措辞十分生动；报告称 Mbini 公共监狱的牢房面积“窄小”，“臭气熏天”，并指出，“很有可能倒塌”，“不适合供人居住，没有通风设备”，而监狱“根本不是人住的地方”。这些同样的意见可适用于他们所参观的大多数拘留中心。

66. 国家人权委员会谴责将囚犯用于服务法官或其他政府当局的个人利益的普遍作法，以及将男女囚犯关押在同一监狱场地的作法。一些当局官场人士甚至令人震惊的声称，“为避免将男女关押在同一场地”，“这些(女性囚徒在当局人员本人的住处过夜，作为防范性措施”(第 26 页)，或称，“作为防范性措施，她们与警官一起过夜，直到警官当班时间结束为止”(第 14 页)。

67. 在其他许多方面，国家人权委员会的报告与特别代表及其前任对监狱制度缺点所作结论不谋而合。具体地说，“对监狱负有实际责任的人并不是特别监禁部门的成员”(第 54 页)，而是士兵，这一事实着重表明了有必要制定出符合联合国机构所提出的各项原则的拘留中心管理规则。根据联合国机构的原则，拘留中心应当受到专业文职机构的监督管理。

68. 特别代表获悉，红十字国际委员会的一些成员于 2000 年第二季度参观访问了赤道几内亚，以便与该政府建立一种新的合作。尽管双方尚未签署任何协议，当局还是批准前往所有拘留中心参观。特别代表希望，由此开始的合作能够通过缔结一项对该国监狱系统管理当局更有约束性效力的正式协议而得到发展和加强。

G. 经过正当法律程序的权利(和司法独立)

69. 特别代表在他的第一次报告(E/CN.4/2000/40)中提请注意有必要采取司法和行政措施,以便保证行政和司法两个部门之间存在必要的区分,并注意训练司法官员,促进对侵犯人权行为的案例进行审判,并限制军事法院的管辖权,此类法院不应当对非军队人员实行管辖(第 137 段)。这些建议得到了委员会第 2000/19 号决议的明确欢迎(第 2(a)和(e)段)。此外,这些建议是根据以前的特别报告员和独立专家几次提出的类似意见,以及根据联合国 1998 年对赤道几内亚的司法情况所作的特别研究报告(见 E/CN.4/2000/40,第 61 段)而作出的。

70. 2000 年间,没有收到任何表明已采取任何步骤、加强按法律程序审判,并保证司法机构的独立性、从而改进赤道几内亚司法系统的官方材料。

71. 相反,上文所述 Augusto-Mba Sa Oyana 先生在没有逮捕证情况下被拘禁 60 天的情况十分雄辩地说明了在赤道几内亚司法制度下可遭遇的困难。尽管在法律上明确制定的拘禁时间不得超过 72 小时的限制已经超过,但没有任何司法当局出面干预他的案件。对于另外 4 名囚徒,即 FDR 党的积极活动者,也没有任何司法当局出面采取行动,这些人与 Sa Oyana 先生被拘禁在一起,自 2000 年第一季度末以来就一直在没有逮捕证的情况下被监禁在 Black Beach 的牢房里。此后发生的无逮捕证拘禁也没有受到司法部门的干预,自 2000 年 8 月以来,Jesus Miguel Ondó Miyone 先生便一直被单独隔离地关押在 Black Beach 条件类似的监狱里,以报复他的堂表兄弟 Augusto-Nba Sa Oyana 先生逃脱一事。

72. 在这类政治迫害案中,司法的执行并不是怎么遭到阻碍,而是被执行当局公然无视,这些人认为他们有自由大可不必担心司法机构的任何反应或干预而为所欲为。在侵犯权利事件发生之时或者结束之后,也没有任何反应或者干预。Augusto/Mba Sa Oyana 先生并不认为甚至有一丝希望向赤道几内亚的法院申请对他所遭受的暴行得到适当的赔偿。尽管国家法律规定了这类程序,其文字也令人怀疑,但是他还是无法亲自向法院申请,因为显然他将会再次被剥夺自由,而且他很有理由担心,如果他允许第三方代表他出庭,结果将是政府对他的代表进行迫害。可是,除了这些设想之外,Sa Oyana 先生还深信(而且很有理由地深信)赤道几内亚没有任何法官或治安法官会胆敢针对政府或代表政府的任何官员开始诉讼程序或作出决定,指控这些人在没有拘留证的情况下剥夺其自由、对他实行单独隔离、施以

酷刑，使其暂时失踪，剥夺其财产，并剥夺其接受公正审判的权利。这种缺乏保护和毫无保障的情况正是赤道几内亚司法缺乏独立性的具体实例。

73. 司法机构缺乏独立性的情况也得到国家人权委员会的承认。在其上文所述关于拘留中心和军事路障的报告中，全国人权委员会指出，“法官和军事指挥官互不和。对法律的政治干预十分严重”（第 43 页），以及“军队对司法机构的要挟恐吓还在继续”（第 55 页）。报告并指出，有些地方当局抱怨说，他们“不熟悉当地法官的工作，而法官常常不在镇上”（第 38 页），以及“由于法官经常而持久地离开城市，便不得不把被拘留者关押在警察署达 72 小时以上”（第 40 页）。这也许也从另一方面解释了普通拘留不同于“因高级管理当局命令”而作的拘留，而在执法方面存在的缺点。

74. 对得到受政府当局保护的人，法院所作的判决得不到执行，使法不治罪的问题更加严重。2000 年 11 月 2 日，上诉法院下令拘捕一名军官兼 Micomeseng 区的前政府代表 Francisco Mba Mendam 先生，他于 1999 年 10 月因曾于 1999 年 1 月杀死了前驻巴黎大使 Julián Esono Abaga 先生而被判处 30 年徒刑。特别代表去年通知联合国人权委员会，尽管已被判处徒刑，Mba Mendam 先生并没有被送往巴塔监狱，而是为作为客人居住在副检察官的家里(E/CN.4/2000/40,第 65 段)。全国人权委员会在前往各拘留中心参观之后，在其上文所述于 1999 年 10 月拟草的报告中表示，该委员会并没有在巴塔监狱看到 Mba Mendam 先生，而且对其下落无法获得详细信息。

75. 司法体制的缺点可能会由于政府怂恿对人身的暴力行为而更加恶化。共和国总统在 2000 年 8 月的讲话中据报道鼓励巴塔居民用大砍刀武装自己，以便抵抗有意要动摇赤道几内亚的某些国家造成的外来威胁。组建独立的民团组织令人十分担心，因为他们可能会从事人们认为得到当局准许或者容忍的人身暴力行为，而这将对法治造成严重威胁。

二、经济、社会和文化权利情况

A. 总体经济情况

76. 过去五年，由于发现和开采了一些大型油田，该国经济经历了一个高速增长的时期。由于没有这方面的官方数据，我们无法确切知道目前的原油产量，国家预算中也没有列出石油收入。不过，根据 *La Gaceta* 日报，担任政府发言人的部长承认，日产量已达到 200,000 桶。估计 2000 年初日产量略高于 100,000 桶。1995 年前后石油繁荣开始时，日产量为 7,000 桶。这一领域的专家预测，到 2001 年原油日产量可能升至 300,000 桶。这么短的时间内出现的这种上升趋势表明所发现的石油资源的规模，而且据认为原油质量也很高。开采业务分别由澳大利亚、巴西、法国、大韩民国、尼日利亚、南非和美国的公司承担。

77. 令人遗憾的是，所有这些财富无助于提高大多数人口的生活水平。根据开发计划署 2000 年《人的发展报告》，该国人均国内生产总值 1997 年为 944 美元，1998 年增至 1,049 美元，但并未体现出过去两年石油生产的增加。以前报告指出的，尽管国内生产总值不断提高，但赤道几内亚在世界人的发展指数中仍然处于第 131 位。根据数据，国内生产总值与人的发展指数之间的差距已从 3 个百分点扩大到 4 个百分点，表明财富没有转化为有效的人的发展。

78. 联合国大会认为，经济增长并不即意味着人的发展。它在《发展权利宣言》中将发展界定为“是经济、社会、文化和政治的全面进程，其目的是在全体人民和所有个人积极、自由和有意义地参与发展及其带来的利益的公平分配的基础上，不断改善全体人民和所有个人的福利。”也就是说，仅有经济指数的提高，不足以认定发展权以及经济社会权利的享受得到了改善。不歧视、平等和社会正义等根本原则应该成为所有国家发展的基础。当前赤道几内亚迫切需要将原则应用于正在兴起的石油繁荣中。

B. 卫生保健权

79. 特别代表在前一报告中警告人们注意婴儿死亡率高(每千活产婴儿死亡 109 个)和五岁以下儿童死亡率高(千分之 172), 为卫生部门的预算拨款不足, 卫生条件普遍不佳, 疟疾和伤寒病等疾病肆虐。

80. 前一报告还指出, 赤道几内亚当局认为该国艾滋病发病率很低, 只有 3,000 人血清反应呈阳性, 40 人感染艾滋病, 其中 7 人死亡。但报界公布的消息说, 据联合国艾滋病毒/艾滋病联合方案的最新报告, 1999 年接受快速检查的有 9.8% 血清反应呈阳性, 彻底检查后发现其中的 64% 体内有艾滋病毒。1997 年的一份研究报告称, 具有性行为能力的人口中有 3.48% 血清反应呈阳性。这意味着 1999 年赤道几内亚至少有 10,000 人体内载有艾滋病毒。如果按目前的增长率预测未来数据, 到 2005 年血清反应呈阳性者将超过 23,398 人。

81. 特别代表没有收到该国政府关于卫生系统改善或发展动态的消息, 因为它没有对索取资料的请求做出答复。

C. 工作权

82. 特别代表与他的前任一样在前一份报告中曾提请注意该国失业率高和就业不足问题。他还提醒注意影响工作权的现有限制因素, 也就是以各种手段阻碍非为执政党忠实支持者的人获得工作。根据美国国务院 2000 年发表的人权报告(第 6 节(a)段), 赤道几内亚促进就业署负责挑选石油公司的职员参加执政党, 并扣留雇员多达 60% 的工资。由于赤道几内亚当局未答复特别代表关于索取这方面资料的请求, 所以特别代表没有得到政府关于按人权委员会第 2000/19 号决议(第 2(h)段)建议取消这种做法的保证或工作权改进或进展方面的说明。

83. 2000 年, 赤道几内亚政府没有批准国际劳工组织通过的任何劳动公约。过去, 赤道几内亚批准了 1946 年《(船员)膳食公约》(第 68 号)、1948 年《船员住宿公约(修订)》(第 92 号)、1952 年《保护生育公约(修订)》(第 103 号)、1973 年《最低年龄公约》(第 138 号)、1951 年《同酬公约》(第 100 号)、1930 年《(商业和办公室)工时公约》(第 30 号)、1921 年《(工业)每周休息公约》(第 14 号)、1919 年《(工业)工时公约》(第 1 号)。它没有提交任何关于公约执行情况的报告。

D. 受教育权

84. 特别代表在前一份报告中表示关切赤道几内亚收入中专门用于教育的比例很小(1.8%)，在国家支出中所占比例也很低(5.6%)。此外，入学晚，辍学率高，女孩的情况比男孩更严重。

85. 特别代表没有收到政府关于该国教育制度改进或发展的资料。

E. 妇女地位

86. 根据《国家防治艾滋病行动计划》发表的报告，感染艾滋病毒的人中妇女是男子的二倍。

87. 特别代表在以前的报告中曾提请注意几内亚妇女面临的严重歧视问题，具体反映是：妇女产生的国内生产总值不足男子的一半；妇女的文盲率是男子的三倍；升入中学的女生只有男生的一半。

88. 特别代表与他的所有前任一样，也对该国妇女在分居或离婚时因不退还结婚时从配偶收到的嫁妆聘金而遭监禁的习俗表示特别关注。这种做法明显违反赤道几内亚加入的《公民权利和政治权利国际公约》关于禁止债务监禁的第 11 条。根据国家人权委员会小组委员会编写的报告，Bidzabidzan 的地区法官说，他最经常处理的案件是涉及结婚和嫁妆的案件(第 27 页)。Nkue 监狱关押的 3 名囚犯都是因不退还聘礼而遭监禁的妇女。Evinaying 公立监狱的 12 名囚犯有 5 人犯的是不退还聘礼罪。Evinayong 的另一名妇女也因同样的理由而受拘留。据小组委员会报告说，聘礼问题也是地方当局关切的一个问题。Anisok 的 Ebibeyin 地方当局认为聘礼是破坏“家庭团结的令人忧虑的严重问题。应该对这一做法进行立法、界定、定量，甚至取缔”(第 31 和 36 页)。

89. 特别代表没有收到赤道几内亚政府关于执行委员会第 2000/19 号决议所载以下明确建议的情况：“消除对妇女一切形式的歧视，继续促进妇女享受人权，为此采取措施，取缔妇女因与丈夫分离时不退还聘礼而遭受监禁这一习俗，并提倡妇女的受教育权(第 2(f)段)。

三、监测向赤道几内亚提供的 人权领域技术援助

A. 总体情况

90. 人权委员会第 2000/19 号决议请求特别代表以委员会的名义，根据 1979 年以来提出并在本报告重申的建议，核查向赤道几内亚提供技术援助以支持其国家人权行动计划的情况。

91. 为此，特别代表向与赤道几内亚政府保持关系的国际政府间组织和非政府组织发出信函，请求它们说明采取了哪些措施实施人权领域的技术合作活动。开发计划署办事处、欧洲委员会和国际人权基金会作出了答复。

B. 欧洲委员会的技术援助

92. 根据所收到的资料，欧洲委员会在执行《第四洛美公约》的框架内与赤道几内亚政府签署了名为“国家指示性方案”的合作协定。方案的资金为 1,200 万欧元(约合 1,130 万美元)，其中 250 万欧元(约合 230 万美元)专门用于促进人权、发展法治和加强民间团体。

93. 欧洲委员会在协定中提出一系列关于执行国家方案的原则。它特别提到有必要配合民主建设和尊重人权的努力来执行所计划的活动。它还要求当局表现出建设法治和尊重公民权利的意愿。

94. 欧洲委员会与各国议会联盟合作于 2000 年 9 月和 10 月进行了选定优先行动的访问。在起草本报告时，访问的结果尚未公布。选定访问期间的评价说，将编制一份资金建议，包括目标、活动、手段和工作计划的细节。方案将于 2001 年第二季度实施，重点是以下方面的活动：(1) 合法性权利和增强代议制民主；(2) 司法系统的改革和改进；(3) 加强民间团体。

C. 联合国开发计划署的技术援助

95. 2000 年 8 月，根据与开发计划署的一项协议，赤道几内亚通过了已讨论两年之久的“国家治理计划”。本报告即将完成时，该计划还在等待议会的批准。

96. 如果该计划获得通过，将是一个很大的进步，但必须采取具体措施加以认真执行。特别代表希望联合国人权委员会过去 21 年提出的许多建议能够反映在这份文件中，但深感遗憾的是该计划的措辞过于含混，没有具体承诺，所以无法核查如何有效地执行计划和政府承诺的真实性。

97. 特别代表特别关注的是，在石油收入问题上，国家只承诺资源管理“更加透明”，而不是完全透明。同样也不打算限制政令的使用。实际上，政令应被看作是立法中的一个例外，而非经常性做法。

98. 关于行动自由，计划中没有提及消除现有军事路障的必要。关于结社自由一段的措辞不明确，没有提及消除现有限制的问题。

D. 西班牙政府的技术援助

99. 1999 年 10 月，在西班牙——赤道几内亚联合委员会第九次会议上，西班牙政府与赤道几内亚签署了 2000 至 2002 年三年期合作计划协定。

100. 这份双边合作计划涉及许多方面，包括人权领域的活动。在关于“机构建设”的 A.3 节，西班牙合作署“将通过专门机构和非政府组织提供技术援助和培训，以使促进人权中心能够充分运行”，支持信息传播和提高意识领域的活动。按照这种合作方式，西班牙打算与欧洲联盟合作项目下的举措协调行动。

101. 协定还包括向编纂法典委员会提供具体支持，由该委员会编纂和改革立法以及改革监狱制度。

E. 国际人权基金会的技术援助

102. 1999 年 7 月，国际人权基金会与赤道几内亚政府签署了人权合作议定书，全面协调 1998 年 3 月总统令授权的促进人权和民主中心的方案活动。根据议

定条件，该方案在议定书签署 18 月内执行，但迄今没有任何迹象表明拟议的任何活动得到了执行。

F. 联合国人权事务高级专员办事处的技术援助

103. 联合国人权事务高级专员办事处 1999 年写信给司法部长，通知他人权署打算编制技术援助计划。根据特别代表的第一份报告，要求该国政府确保立即执行不需要技术援助的建议。特别代表没有收到任何消息表明第 2000/19 号决议所载建议已得到执行。

104. 司法部长致函委员会第五十六届会议，说赤道几内亚总统准备采取行动任命一个高级别政府小组，与高级专员办事处会谈，按委员会前一年第 1999/19 号决议逐点地谈判技术援助综合计划。然而，特别代表对安排这类会议的计划一无所知。司法部长又来函，说政府认为在赤道几内亚政府与高级专员办事处制定新的合作计划之前安排特别代表的访问不合适。收到这封信函后，高级专员办事处重申它愿意制定人权领域技术援助计划，并提请赤道几内亚政府注意，根据 1993 年《维也纳宣言和行动计划》的条件，所有技术援助活动应遵循对监督机构透明和与其协作的原则。

四、结 论

105. 赤道几内亚境内的人权情况仍然很严重，但是如果国际社会特别是联合国人权委员会采取坚决行动，则可以得到改善。

106. 赤道几内亚政府未执行人权委员会第 2000/19 号决议向它提出的建议，也没有予以特别代表任何合作来执行这些建议，甚至不允许他 2000 年访问该国。特别代表一年中向该国政府发出各种询问，无一得到答复。政府对委员会其他报告员如意见和言论自由权利特别报告员和酷刑问题特别报告员的要求以及人权事务高级专员办事处的要求也未做答复。

107. 特别代表在提交委员会上届会议的报告中提出的结论仍然有效。由于篇幅的原因，这些结论不在本报告重述，但仍理解为其意义已纳入其中(E/CN.4/2000/40,第 113-132 段)。特别代表请委员会考虑这一点。

108. 总而言之，这些结论认为，由于政府对任何形式的不同政见深怀疑虑，阻碍了 1993 年以来执政党与反对党达成的政治协议的有效执行，所以在赤道几内亚任何人都可能被剥夺有效的司法补救自由，甚至遭到酷刑。尽管 1990 年代中期大型油田的发现带来了意外的经济繁荣，但人民的经济、社会和文化权利没有得到任何改善，65%以上的人口生活在绝对贫困之中，享受不到教育和卫生保健等最基本的权利，儿童所受影响尤其严重。法律不定期颁布，人权组织和工会不得开展活动，除几份设法每月出版的期刊外，没有独立的正规日报。在 28,000 平方公里领土上生存的不同种族之间存在着各种歧视问题，整个社会受到武装部队的经常监视，他们在全国各地设置路障，对公民实行刑事管辖，限制行动自由。妇女也受歧视，最极端的是离婚或分居时不退还结婚聘礼便遭监禁。司法机构无法摆脱行政机构的控制，所以上述这些侵犯人权行动一般不受惩罚。

109. 赤道几内亚的这些现象都不是新的。自委员会 1979 年决定任命特别报告员以来，21 年间不断收到这方面的报告。总而言之，情况没有变化，尽管委员会年复一年地向赤道几内亚政府提出建议。

110. 虽然赤道几内亚政府不允许特别代表 2000 年访问该国以在实地观察人权情况的发展，但他还是可以确认这方面没有任何改善的迹象。相反，任意拘留在全年都有发生，说是“上级下令”这样做的，也就是说行政权可以决定拘留而不受司法机关的管制。赤道几内亚裔的西班牙公民 Augusto-Mba Sa Oyana 被关押在首都马拉博总统府内的黑沙滩监狱 60 天就是一个例证。他在监狱里受到酷刑，临时“失踪”或被没收所有个人物品，直至逃到西班牙外交使团避难。他被监禁期间，经历与其他特别报告员和独立专家过去 21 年向委员会提交的报告中提到的其他人类类似，也与以前被拘留的其他五个人一样被单独关押在一间牢房里，受到酷刑、禁闭。从而证实了这些做法的严重、系统和持续性。

111. 特别代表还关注地注意到侵犯人权诉讼的受害者越来越多地涉及执政集团的高级成员。无法回避的事件有：共和国总统的侄子前外交部长被关押 18 个月。2000 年初策划对其暗杀未遂，后逃离赤道几内亚；8 月没有法院命令而拘留公共工程部住房局局长(前总统 Macias 的儿子)；8 月和 10 月，没有法院命令而拘留司法部长(前总统的侄子)。分别证实每一案件虽然很难，但总括起来(连同本报告未述及的去年高层领导人之间的权力斗争)，我们可以看到政治领导人之间存在着严重的

分裂，可能对其它人口造成更为严重的侵犯人权行为。特别代表在前一年的报告中警告说，“国家高级官员以及联合国官员也无法幸免，很有可能成为侵犯人权的受害者。”(E/CN.4/2000/40,第 114 段)。2000 年发生的情况超出了迄今的任何预测。

112. 2000 年 11 月，反对党在西班牙集会，向特别代表递交了一份建议，促请政府做出安排在国际社会的支持下确保在尊重人权的基础上向民主过渡。这项建议值得给予认真考虑，因为赤道几内亚与许多其他在人权领域存在困难的国家不同，更有条件改善人权情况。它的人口少(约 450,000 人)，过去五年发现大油田后获得了额外的经济资源，国际社会过去两年一直密切注视该国的事态发展，预期可以提供支持，对实际解决现有问题做出积极的、可行的贡献。

113. 因此，应该重申特别代表以前报告提出的结论，即要使国际社会向赤道几内亚提供的技术援助发挥作用，首先必须在合理的期间内执行委员会反复提出的不需要技术援助也能执行的建议(如停止任意逮捕和酷刑，保障意见自由，公布法律文本，改善拘留中心的卫生条件)，只要政府发出简单的命令，并采取管制措施确保该命令的执行，就可办到。

五、建 议

114. 特别代表重申他在前一份报告有关章节(第 133-146 段)中提出的所有建议(第 133-146 段)，虽为节省篇幅本报告没有全文照抄这些建议，但应认为其意义已被纳入其中。这些建议均未替换，因为无一得到赤道几内亚政府的执行。所以促请委员会成员再一次全文或按第 2000/19 号决议缩减的案文审议这些建议。

115. 这些建议已为大家所熟知，因为它们与委员会过去 21 年反复向赤道几内亚提出的建议相同。有些建议不需要额外的技术援助，只要采取若干措施便可以或应该立即实施。这些措施是：结束任意逮捕和酷刑；批准言论和新闻自由；取消离国许可；消除国内的军事路障；定期公布立法；批准赤道几内亚尚未加入的国际文书(如《禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约》和《消除一切形式种族歧视国际公约》)，决定处理侵犯人权行为者不受惩治的问题。特别代表建议委员会敦促赤道几内亚政府立即执行这些基本建议。

116. 前一份报告中详细叙述的已屡次提出的其他建议，只要存在付诸实施的政治意愿，在得到适当的技术援助后也可以落实。特别代表建议委员会请该国政府表示出自己的政治意愿，早日执行不需要技术援助的建议，采纳与国际社会商定的时间表，提出需要哪些合作活动(技术援助)来执行其他建议。其他建议主要是：司法机构保持独立；编纂法律；消除对妇女的歧视；政治多元化；满足基本食物、适当住房、卫生保健、教育和就业需要，特别注意儿童权利。

117. 特别代表建议所有与赤道几内亚签署或考虑签署协议的合作组织使这些协议符合本报告所列的指导原则，执行协议时通过特别代表与人权委员会协调并与联合国人权事务高级专员办事处相协调。

118. 特别代表重申，他建议向在赤道几内亚经营的跨国公司发出特别呼吁，以便与委员会协同努力实施已向赤道几内亚反复提出的有关人权建议，并为此目的与委员会特别代表和联合国人权事务高级专员办事处合作。

119. 除过去提出的建议外，特别代表还建议委员会特别要求赤道几内亚政府取缔强迫失踪的做法，为此同意设立全国被失踪者登记册，严格、准确地进行登记，并开放供任何人查阅。还建议有效地、毫不拖延地以人身保护法提供实际补救，使个人能够保护自己不受任意拘留和强迫失踪行为的侵害。

120. 特别报告员还建议考虑赤道几内亚流亡在外的反对派向国际社会和赤道几内亚政府发出的在国外进行政治对话的邀请，以寻找方式方法建立民主和人权，还建议委员会宣布如果当事方认为有必要它愿意在其职责范围内为这一进程提供协助。

121. 鉴于赤道几内亚政府 2000 年不与特别代表合作履行其职责，应该建议委员会除表达应有的关注外，向赤道几内亚当局发出特别呼吁，要求它采取符合国际义务的立场，并建议委员会安排必要的机制，确保达此目的。

122. 总而言之，特别代表建议保持和加强密切关注赤道几内亚境内人权情况的决定，侧重于早日执行向该国反复提出的建议。为此，请委员会延长特别代表任期，以通过编写报告监测该国人权情况，并监测可向该国提供的技术援助。此外，委员会还应该采取措施，确保特别代表完成任务，并促使赤道几内亚政府履行它的国际义务和对委员会做出的具体承诺。

附 件 一

特别代表 2000 年 7 月 3 日致外交部长 和司法及宗教信仰部长的信

先生，

司法及宗教信仰部长在 2000 年 6 月 9 日致外交部长的“情况说明”(编号：2000-780-090)中说，“在赤道几内亚政府与联合国人权事务高级专员办事处拟定人权委员会决议(……)所述新的对国家和人权计划给予合作和技术援助的计划之前，不宜接待访问。”司法部长将情况说明抄送联合国开发计划署驻赤道几内亚代表，他向我转告了这种情况。我希望对此提出以下意见：

1. 我今年两次请求贵国政府邀请我访问赤道几内亚，以履行人权委员会经贵国政府同意在第 2000/19 号决议中指派我的任务。我第一次于 2000 年 5 月 15 日致函贵国政府请求于 6 月 11 月至 25 日前往。第二次在没有收到贵国政府答复的情况下于 2000 年 6 月 7 日又致函提出于 8 月 6 日至 20 日访问贵国。特别代表两次按其职责提出的访问该国的建议均未获正式答复。

2. 人权委员会第 2000/19 号决议要求特别代表访问赤道几内亚，并不是以赤道几内亚政府与人权事务高级专员办事处等联合国机构之间必须事先存在一项技术援助协议为条件的。委员会在决议第 11 段中决定“将特别代表的任期延长一年，请他监测赤道几内亚境内的人权情况，(……)向委员会第五十七届会议提出报告。”鉴此，我敬请阁下注意第 2000/19 号决议未提到司法部长在以上说明中提到的条件。

3. 您知道，人权委员会赋予赤道几内亚问题特别代表一项双重使命。除以上第 11 段要求他监测该国的人权情况外，还在决议第 12 段请求他“代表委员会核实，根据 1979 年以来提出并在本报告重申的建议，向赤道几内亚提供的技术援助支持该国的人权计划”。很明显，特别代表访问该国不应被看作是批准和提供对赤道几内亚的技术援助的前提。还很明确的是，特别代表早日访问赤道几内亚使他能够搜集更多的事实，有助于完成监测该国的技术援助的任务。赤道几内亚当局与特别代表在其访问期间顺利交流意见，可以节省根据人权委员会建议制订技术援助计划的时间，作出一项安排，以保特别代表履行分配他的任务和政府与人权事务高级

专员办事处就技术援助服务进行谈判，是确保立即有效地提供这些服务的最适当方法。这正是第 2000/19 号决议序言部分第七段关于“技术援助服务与人权监测服务相互补充的原则”。我们在第 2000/19 号决议中找不到关于特别代表的访问必须在赤道几内亚政府与人权事务高级专员办事处达成技术合作方案协议之后才能成行的意见。

4. 第 2000/19 号决议鼓励“政府与人权事务高级专员办事处讨论并商定尽早执行国家人权行动计划的方法，同时商定一项技术援助综合方案”(第 3 段)。国家人权行动计划是一项需要时间和严格条件加以落实的必要且宏大的计划。按 1993 年维也纳世界人权会议设想的形式，国家行动计划应是一项良好管理文书：它是政府和团体就拟订和通过国家人权政策进行对话的产物。必须具备某些最低条件，才能便于这种对话：也必须有一项全面的技术援助计划，以协助创造这些条件，为国家行动计划铺平道路。如果以决议的语言目标是确保早日执行国家计划，那么政府应该立即考虑并向人权事务高级专员办事处通报它为此目的可提供哪些手段、还需要哪些手段。特别代表知道赤道几内亚政府没有向人权事务高级专员办事处提交第 2000/19 号决议所说的任何这类技术合作提案。在政府提出意见表明打算执行不需要技术援助(序言部分第 8 段)的建议和需要技术援助的建议之前，赤道几内亚政府与高级专员办事处之间很难缔结一项合作协议。在这种情况下，政府以技术援助计划没有拟就而拒绝接待特别代表到访的理由更让人难以理解。

鉴于前述情况，我谨请赤道几内亚政府通过您的斡旋，重新考虑本信函所指情况说明中的意见，允许特别代表访问贵国，以履行他的任务。我相信，这样做可在技术援助方面取得进展，并可确定有利于编制人权行动计划的活动和决定。为此，我再次提出于 2000 年 8 月 5 日至 20 日访问该国两周，谨请政府对我第三次申请访问贵国立即做出答复，以便特别代表根据政府的答复为 8 月 5 日访问及时做出与其任务有关的安排。

致以崇高敬意！

特别代表 古斯塔沃·加洛

-- -- -- -- --